



ZAPYTANIE OFERTOWE

ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA USTNEGO ROZMÓW POLSKO-ANGIELSKICH I ANGIELSKO-POLSKICH DLA SPÓŁKI AGENCJA ROZWOJU REGIONALNEGO S.A. W KONINIE W 2024 ROKU

1. ZAMAWIAJĄCY

Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie (dalej także: ARR)
ul. Zakładowa 4, 62-510 Konin

Osoba do kontaktu:

Krzysztof Borkowicz

e-mail: krzysztof.borkowicz@arrkonin.org.pl

tel. +48 601 464 771

Kontakt telefoniczny możliwy wyłącznie w godzinach: 9:00-15:00.

2. POSTANOWIENIA OGÓLNE

- 1) Niniejsze postępowanie nie podlega przepisom ustawy Prawo zamówień publicznych w związku z art. 2 ust. 1 pkt 1 (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 ze zm.).
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści Zapytania Ofertowego do upływu terminu składania ofert. Dokonywane zmiany są wiążące dla wszystkich Oferentów.
- 3) Wszelka dokumentacja w zakresie niniejszego postępowania będzie przekazywana przez Zamawiającego i Oferentów drogą elektroniczną, a na żądanie jednej ze stron w formie papierowej.
- 4) Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
- 5) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania o udzielanie zamówienia bez podawania przyczyny.

3. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

- 1) Termin realizacji zamówienia: do 31 grudnia 2024 r.
- 2) Zakres rzeczowy zamówienia:
 - a) przedmiotem zamówienia jest wykonywanie tłumaczeń ustnych typu liaison („zdanie po zdaniu”), konsekwentnych (następczych) lub konferencyjnych dla spółki Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski podczas spotkań organizowanych na obszarze miasta Konina bądź powiatu konińskiego (z zastrzeżeniem pkt 3 lit. h), lub przy wykorzystaniu środków bezpośredniego porozumiewania się na odległość;
 - b) tłumaczenia ustne będą miały charakter specjalistyczny i obejmować będą tematykę dotyczącą w szczególności zakresu biznesowego i branżowego, w tym m.in. w ramach



obszaru funduszy unijnych, programu FEW 2021-2027 i Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji, OZE, sprawiedliwej transformacji i transformacji energetycznej, neutralności klimatycznej, polityki regionalnej, elektromobilności, technologii wodorowych, sektora wydobywczo-energetycznego, instrumentów finansowych itp.;

- c) zamówienie obejmuje zlecenie Wykonawcy jednostkowych tłumaczeń ustnych, dla których łączna liczba godzin świadczenia usługi nie może przekroczyć 50h.

3) Zasady realizacji zamówienia:

- a) tłumaczenia ustne będą realizowane na podstawie oddzielnych zleceń składanych przez przedstawiciela Zamawiającego w formie maila, w którym każdorazowo określone zostaną: miejsce, termin oraz przewidziana liczba godzin wykonania jednostkowego tłumaczenia ustnego;
- b) zlecenia składane będą w terminie minimum 3 dni przed planowanym terminem realizacji jednostkowego tłumaczenia ustnego;
- c) w wyjątkowych okolicznościach, po wcześniejszym kontakcie telefonicznym, za zgodą Wykonawcy możliwe jest skrócenie terminu, o którym mowa w pkt 3 lit. b;
- d) Wykonawcy, w sytuacjach braku dostępności czasowej, przysługuje możliwość odstąpienia od wykonania jednostkowego tłumaczenia, co musi zgłosić Zamawiającemu w terminie 12h od złożenia przez Zamawiającego zlecenia;
- e) Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od zlecenia wykonania tłumaczenia ustnego w czasie 24h przed terminem przeprowadzenia tłumaczenia jednostkowego bez ponoszenia kosztów z tego tytułu;
- f) Wykonawca zobowiązany będzie do każdorazowego potwierdzenia, w formie elektronicznej lub papierowej, faktu otrzymania od Zamawiającego zlecenia tłumaczenia ustnego (w terminie 12h od złożenia przez Zamawiającego zlecenia);
- g) każde zlecenie będzie rozliczane oddzielnie, na podstawie liczby godzin wykonanych tłumaczeń ustnych, z tym że maksymalna łączna liczba godzin nie może przekroczyć 50h;
- h) w przypadku nie więcej niż 5 godzin świadczenia usługi możliwe jest zlecenie wykonywania tłumaczeń ustnych podczas spotkań organizowanych na obszarze powiatów: tureckiego, kolskiego czy słupeckiego;
- i) potwierdzeniem wykonania jednostkowego tłumaczenia będzie zaakceptowany przez Zamawiającego protokół realizacji usługi (wskazujący miejsce, termin oraz liczbę godzin jednostkowego tłumaczenia ustnego) oraz rachunek/faktura wystawiony/a przez Wykonawcę;
- j) Zamawiający zastrzega sobie możliwość niewykorzystania pełnej liczby godzin, o której mowa w pkt 2 lit. c.;
- k) Zamawiający informuje, że część jednostkowych tłumaczeń w ramach niniejszego zamówienia będzie dofinansowana przez Unię Europejską z Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Wielkopolski 2021-2027.



4. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

- 1) W postępowaniu może wziąć udział Oferent, który w ciągu ostatnich 36 miesięcy wykonał łącznie na rzecz podmiotów gospodarczych bądź jednostek sektora finansów publicznych minimum 15h tłumaczeń ustnych typu liaison („zdanie po zdaniu”), konsekwentnych (następczych) lub konferencyjnych.
- 2) Potwierdzeniem spełnienia warunku udziału, o którym mowa w pkt 1, będzie oświadczenie Oferenta złożone w Formularzu ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 1 do Zapytania Ofertowego.
- 3) Zamawiający ma prawo do weryfikacji doświadczenia, o którym mowa w pkt 1, poprzez wezwanie Oferenta do udokumentowania zrealizowanych tłumaczeń.

5. OPIS KRYTERIÓW OCENY OFERT WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

- 1) Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o kryterium:

Cena brutto za 1 godzinę świadczenia usługi (waga 100%).

Liczba punktów w tym kryterium zostanie obliczona według wzoru:

$$P_1 = \frac{C_n}{C_{bo}} \times 100 \text{ pkt}$$

gdzie:

P_1 – liczba punktów w kryterium cena brutto za 1 godzinę świadczenia usługi

C_n – najniższa cena brutto wśród wszystkich złożonych ofert

C_{bo} – cena brutto badanej oferty

- 2) Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów w kryterium Cena brutto za 1 godzinę świadczenia usługi. Ocena punktowa liczona będzie z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Oferta złożona przez Oferenta może otrzymać maksymalnie 100 punktów.
- 3) W ofercie należy podać oczekiwaną stawkę godzinową netto (wraz ze wskazaniem stawki godzinowej brutto uwzględniającej podatek VAT) za realizację zamówienia obejmującego świadczenie usług tłumaczenia ustnego rozmów polsko-angielskich i angielsko-polskich dla spółki Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie w 2024 roku.
- 4) Cena, o której mowa w pkt 3 musi być podana liczbowo i słownie.
- 5) Cena przedstawiona w ofercie musi uwzględniać pełny zakres wykonania przedmiotu niniejszego zamówienia.



6. TERMIN I SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY ORAZ TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

- 1) Ofertę należy przesłać w postaci skanu dokumentu papierowego zawierającego własnoręczny podpis Oferenta i wyraźne pieczęcie (jeśli dotyczy) lub w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym na adres mailowy: krzysztof.borkowicz@arrkonin.org.pl w terminie do 11 stycznia 2024 r. do godz. 10:00.
- 2) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych i wariantowych.
- 3) Oferta zostanie sporządzona w języku polskim na komputerze.
- 4) Zamawiający wymaga, aby oferta była zgodna z zapisami Zapytania ofertowego.
- 5) Oferent składa ofertę na Formularzu ofertowym (zgodnym z Załącznikiem nr 1 do Zapytania ofertowego).
- 6) Oferent, którego oferta była najkorzystniejsza, zostanie poinformowany o tym drogą mailową, co będzie jednoznaczne ze zleceniem realizacji przedmiotowej usługi (bez konieczności zawierania umowy).
- 7) Oferent, którego oferta została wybrana pozostaje związany tą ofertą w okresie 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
- 8) Oferta przestaje wiązać gdy została wybrana inna oferta lub gdy postępowanie zostało unieważnione.
- 9) Składając ofertę Wykonawca oświadcza, że do skalkulowania zaoferowanych cen uwzględnił zapisy Ustawy z 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 2207 ze zm.).
- 10) Zamawiający odrzuci ofertę:
 - złożoną po terminie,
 - niezgodną z treścią zapytania ofertowego,
 - zawierającą błędy niebędące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi.

7. PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) (RODO), Zamawiający informuje, że:

- 1) administratorem danych osobowych jest Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie, 62-510 Konin, ul. Zakładowa 4, NIP: 6650014493, REGON: 310508690, e-mail: arr@arrkonin.org.pl;



- 2) inspektorem ochrony danych osobowych jest Pan Tomasz Nowiński, e-mail: iod@comp-net.pl, tel. 63 240 65 32, 796 400 190;
- 3) dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie niniejszego zamówienia prowadzonym w trybie Zapytania ofertowego;
- 4) odbiorcami danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o przepisy ustawy o dostępie do informacji publicznej; oraz podmioty, z którymi Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie zawarła stosowne umowy powierzenia (podmioty przetwarzające dane w imieniu administratora danych osobowych np. podmioty świadczące usługi doradcze, w tym usługi prawne, konsultingowe, IT, firmy zapewniające niszczenie materiałów itp.) oraz organy publiczne i urzędy państwowe lub inne podmioty upoważnione na podstawie przepisów prawa lub wykonujące zadania realizowane w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, w szczególności podmioty prowadzące działalność kontrolną;
- 5) dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją projektów współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej w ramach programów krajowych i międzynarodowych realizowanych przez spółkę Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie do upływu terminów wynikających ze zlecenia realizacji zamówienia;
- 6) obowiązek podania danych osobowych bezpośrednio dotyczących wykonawcy będącego osobą fizyczną jest niezbędny w celu udziału w niniejszym postępowaniu oraz w celu zlecenia i realizacji zamówienia;
- 7) w odniesieniu do danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, w tym również w formie profilowania, stosowanie do art. 22 RODO;
- 8) osoba, której dane są przetwarzane, posiada:
 - a) prawo dostępu do danych osobowych jej dotyczących (art. 15 RODO),
 - b) prawo do sprostowania jej danych osobowych (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia w zakresie niezgodnym z Zapytaniem ofertowym (art. 16 RODO),
 - c) prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego) (art. 18 RODO),
 - d) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO;
- 9) osoba, której dane są przetwarzane nie posiada:
 - a) prawa do usunięcia danych osobowych (art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO),
 - b) prawa do przenoszenia danych osobowych (art. 20 RODO),



Fundusze Europejskie
dla Wielkopolski

Dofinansowane przez
Unię Europejską



SAMORZĄD
WOJEWÓDZTWA
WIELKOPOLSKIEGO

- c) prawa sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO (art. 21 RODO).

Załączniki do Zapytania Ofertowego:

- Załącznik nr 1 Formularz ofertowy